

Solo et pensoso i più deserti campi

Prima parte

Petrarca, *Canzoniere* XXXV (35)

Giaches de Wert (1535-1596)

Il settimo libro de madrigali à 5 (Gardane press, Venice, 1581)

5

Canto

Alto

Quinto

Tenore

Basso

So - lo e pen - so -

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, i

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, i più de -

10

so i più de - ser - ti cam - pi

So - lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi Vo me - su - ran - do a pas - si

lo e pen - so - so i più de - ser - ti cam - pi, Vo me -

più de - ser - ti cam - pi Vo me - su - ran - do a

ser - ti cam - pi, Vo me - su - ran -

15

20

Vo me - su - ran - do a pas - si

tar - di, Vo me - su - ran - do, Vo me - su - ran - do a pas -

su - ran - do a pas - si tar - di e len - ti, Vo me - su - ran -

pas - si tar - di e len - ti, Vo me - su - ran - do, Vo me - su -

do a pas - si tar - di e len - ti, Vo me - su - ran - do, Vo me -

40

man la re - na stam - pi, la re - na stam - pi.
na stam - pi, la re - - - na stam - pi, O - ve ve-sti-gio hu-man la
O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi. Al - tro scher-mo non tro-vo
stam-pi, la re - na stam - pi. Al - tro scher - mo non tro - vo che
pi, O - ve ve-sti-gio hu-man la re - na stam - pi. Al - tro scher-mo non tro-vo

45

Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher -
re-na stam - pi, Al - tro scher - mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher -
che mi scam - pi, che mi scam - pi, Al - tro scher - mo non
mi scam - pi, Al - tro scher - mo non tro-vo che mi scam - pi
che mi scam - pi, Al-tro scher - mo non tro - vo che mi scam - pi, Al - tro scher -

50

mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal
mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal ma - ni-fe-sto ac-cor-ger
tro - vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal
Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, de le gen - ti,
mo non tro-vo che mi scam - pi Dal ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen - ti, Dal

ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per-ché ne
 de le gen - ti, de le gen-ti, Per - ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Per-ché ne
 ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per - ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti, Per-ché ne
 Per-ché ne gli at - ti d'al - le-grez - za spen - ti, Per-ché ne
 ma-ni-fe-sto ac-cor-ger de le gen-ti, Per - ché ne gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti

gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg - ge com' io den - tro a-vam - pi.
 gli at - ti d'al - le-grez - za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - - pi.
 gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den - tro a-vam - - pi.
 gli at - ti d'al - le-grez-za spen - ti Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - pi.
 Di fuor si leg-ge com' io den-tro a - vam - - pi.

Solo et pensoso i più deserti campi
 vo mesurando a passi tardi et lenti,
 et gli occhi porto per fuggire intenti
 ove vestigio human l'arena stampi.
 Altro schermo non trovo che mi scampi
 dal manifesto accorger de le genti,
 perché negli atti d'alegrezza spenti
 di fuor si legge com'io dentro avampi:

Alone and thoughtful, through the most desolate fields,
 I go measuring out slow, hesitant paces,
 and keep my eyes intent on fleeing
 any place where human footsteps mark the sand.
 I find no other defence to protect me
 from other people's open notice,
 since in my aspect, whose joy is quenched,
 they see from outside how I flame within.

A.S. Kline (©2004, used with permission)